

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

[Home](#) > [VIDAS](#) > [EDIZIONE](#) > [Vida di Arnaut de Maroill](#) > [Tradizione manoscritta](#)

Tradizione manoscritta

- letto 178 volte

CANZONIERE A

- letto 173 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)



- letto 149 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Maroill%20Vida%20A.jpg>

A Rnautz demaruoill si fo dele
uescat depeiregos dun castel q(ue)
auia nom maruoil. efon clerges de
paubra generation. ecar el non po
dia uiure p(er)sas letras el sen anet p(er)
lomon. esabia ben trobar. (et)entendet
se enla comtessa deburlatz q(ue)ra filla
del pro comte raimon. moiller del ues
comte debeders qe auia nom taillafer.
Aqest narnautz era auinens hom de
la p(er)sona. ecantaua trop ben eligia
romans. ela comtessa li fasia grans
bens egrans honors. et el senamoret
en ella enfasia saas chanssos. mas no
lo ausava dir ni anegun p(er)nom qel
las agues faitas. anz disia cautre las
fasia. Mas si auenc qamors lo forset
tant qez el fetz una chansson della
la cals comenssa. La franca captenen
sa qieu non puosc oblidar. (et)enaq(ue)sta
chansson el li descobric lamor qel la
uia. Ela comtessa nolesquiet anz en
tendet sos precz els receup els grazi.
egarnic lo debels arnes efetz li grand
honor. edet li baldeza detrobar della.
euenc honratz hom decort. esi fetz el
maintas bonas canssons dela comtes
sa enlas cals el mostret qe el nac de
grans bens edegrans mals.

- letto 151 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

A Rnautz demaruoill si fo dele uescat depeiregos dun castel q(ue) auia nom maruoil. efon clerges de paubra generation. ecar el non po dia uiure p(er)sas letras el sen anet p(er) lomon. esabia ben trobar. (et)entendet se enla comtessa deburlatz q(ue)ra filla del pro comte raimon. moiller del ues comte debeders qe auia nom taillafer. Aqest narnautz era auinens hom de la p(er)sona. ecantaua trop ben eligia romans. ela comtessa li fasia grans bens egrans honors. et el senamoret en ella enfasia saas chanssos. mas no lo ausaua dir ni anegun p(er)nom qel las agues faitas. anz disia cautre las fasia. Mas si auenc qamors lo forset tant qez el fetz una chansson della la cals comenssa. La franca captenen sa qieu non puosc oblidar. (et)enaq(ue)sta chansson el li descobric lamor qel la uia. Ela comtessa nolesquiet anz en tendet sos precis els receup els grazi. egarnic lo debels arnes efetz li grand honor. edet li baldeza detrobar della. euenc honratz hom decort. esi fetz el maintas bonas canssons dela comtes sa enlas cals el mostret qe el nac de grans bens edegrans mals.	Arnautz de Maruoill si fo de l?evescat de Peiregos, d?un castel que avia nom Maruoil, e fon clerges de paubra generation; e car el non podia vivre per sas letras, el s'en anet per lo mon. E sabia ben trobar, et entendet se en la comtessa de Burlatz, qu?era filla del pro comte Raimon, moiller del vescomte de Beders qe avia nom Taillafer. Aqest N?Arnautz era avinens hom de la persona, e cantava trop ben e ligia romans. E la comtessa li fasia grans bens e grans honors. Et el s?enamoret en ella e·n fasia sas chanssos, mas no lo ausava dir ni a negun per nom q?el las agues faitas. Anz disia c'autre las fasia. Mas si avenc q?Amors lo forset tant qez el fetz una chansson d?ella, la cals comenssa: <i>La franca captenensa q?ieu non puosc oblidar</i>. Et en aquesta chansson el li descobric l?amor q?el l?avia; e la comtessa no·l esquivet anz entendet sos precis e·ls receup e·ls grazi. E garnic lo de bels arnes, e fetz li grand honor, e det li baldeza de trobar d?ella, e venc honratz hom de cort. E si fetz el maintas bonas canssons de la comtessa, en las cals el mostret qe el n?ac de grans bens e de grans mals.
--	---

- letto 175 volte

CANZONIERE B

- letto 174 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [2]



- letto 161 volte

Edizione diplomatica

A Rnautz demaruoill si fo dele
uescat depeiregos dun chastel
qui a nom maruoill. efon clergues
depaubra generation. ecar el nonpo
dia uiure p(er)las soas letras el sen a
net p(er) lomon. esabia ben trobar. (et) en
tendet se en la comtessa de burlatz.
qera filla delpro comte raimon moil
ler del uescomte de beders q(ue) auia nom
taillafer. et aqest narnautz era aui
nens hom delap(er)sona. e cantaua trop
ben e ligia romans. ela comtessa li
fazia grans bens egrans honors.
et el sen amoret enlieis en fazia
sas chanssos. mas non lo ausaua
dir ni anegun qel las agues fai
tas. anz dizia qautre las fazia. e
si auenc qamors lo forsset tant qez
el fetz una chansson della. la cals co
menssa. La franca captenenssa q(ue)u
non puosc oblidar. Et en aquesta
chansson el li descobric lamor
qel lauia. ela comtessa nolesquiuet
anz entendet sos precs els receup
els grazi. egrarnic lo de grans ar
nes. eil fetz grand honor e grand
plazer. e det li baldessa e confort
de trobar edechantar della. e tant
qez el uenc honratz hom eualens

de cort. don el si fetz maintas bonas
chanssos della comtessa. en las cals
chanssos el mostret cum el enac de
grans bens e de grans mals

- letto 181 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

A Rnautz demaruoill si fo dele
uescat depeiregos dun chastel
qui a nom maruoill. efon clergues
depaubra generation. ecar el nonpo
dia uiure p(er)las soas letras el sen a
net p(er) lomon. esabia ben trobar. (et) en
tendet se en la comtessa de burlatz.
qera filla delpro comte raimon moil
ler del uescomte de beders q(ue) auia nom
taillafer. et aquest narnautz era aui
nens hom delap(er)sona. e cantaua trop
ben e ligia romans. ela comtessa li
fazia grans bens egrans honors.
et el sen amoret enlieis en fazia
sas chanssos. mas non lo ausava
dir ni anegun qel las agues fai
tas. anz dizia qautre las fazia. e
si auenc qamors lo forsset tant qez
el fetz una chansson della. la cals co
menssa. La franca captenenssa q(ue)u
non puosc oblidar. Et en aquesta
chansson el li descobric lamor
qel lauia. ela comtessa nolesquiuet
anz entendet sos precs els receup
els grazi. egrarnic lo de grans ar
nes. eil fetz grand honor e grand
plazer. e det li baldessa e confort
de trobar edechantar della. e tant
qez el uenc honratz hom eualens
de cort. don el si fetz maintas bonas
chanssos della comtessa. en las cals
chanssos el mostret cum el enac de
grans bens e de grans mals

Arnautz de Maruoill si fo de l'evescat de Peiregos,
d'un chastel qui a nom Maruoill, e fon clergues de
paubra generation; e car el non podia vivre per las
soas letras, el s'en anet per lo mon. E sabia ben
trobar, et entendet se en la comtessa de Burlatz,
q'era filla del pro comte Raimon, moiller del
vescomte de Beders que avia nom Taillafer. Et
aquest N'Arnautz era avinens hom de la persona, e
cantava trop ben e ligia romans. E la comtessa li
fazia grans bens e grans honors, et el s'enamoret
en lieis en fazia sas chanssos, mas non lo ausava
dir ni a negun q'el las agues feitas, anz dizia
q'autre las fazia. E si avenc q'Amors lo forsset tant
qez el fetz una chansson d'ella, la cals commensa:
La franca captenessa qu'eu non puosc oblidar. Et
en aquesta chansson el li descobric l'amor q'el
l'avia; e la comtessa no·l esquivet anz entendet sos
precs e·ls receup e·ls grazi. E grarnic lo de grans
arnes, e il fetz grand honor e grand plazer, e det li
baldessa e confort de trobar e de cantar d'ella, e
tant qez el venc honratz hom e valens de cort. Don
el si fetz maintas bonas chanssos de lla comtessa,
en las cals chanssos el mostret cum el en ac de
grans ben e de grans mals.

- letto 221 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-986>

Links:

- [1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5232
[2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419241r/f140.item>